FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 170
Enu. 16

CINQUIÈME DU CAN

Province Quebec — District No. 170 (St Hyacinthe) — S. District No. 2 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 — {in / dans} St Jean Port Joli {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 17

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Amable Huard — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INFIRMITIES (specify age when afflicted) / INFIRMITÉS (indiquer l'âge auquel l'infirmité a commencé)	
Dwelling House / Maison habitée	Family, household or institution / Famille, ménage ou institution	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other descriptions.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou de moindre importance que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employes. / Employés.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, whether in factory, mill, office, shop, mine, farm, logging camp, etc. / Mentionner où la personne est employée, soit dans une manufacture, un moulin, un bureau, un magasin, une mine, une ferme, un chantier de bûcherons, etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers de moindre importance que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour where employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque l'employé est payé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in column read. / Coût de l'assurance dans la colonne lue.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can (a) speak English or French only, (b) speak both English and French, (c) neither. / Sait (a) l'anglais ou le français seulement, (b) l'anglais et le français, (c) ni l'un ni l'autre.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Josepha		m	fils	C	Janv	1898	13	Quebec			Français	Canadien	Catholique																								
2		Rachel		m	fille	C	mars	1898	11	"			"	"	"																								
3		Bertha		m	fille	C	avril	1901	10	"			"	"	"																								
4		Jeannot		m	fils	C	Août	1902	9	"			"	"	"																								
5		Cecilia		m	fille	C	Janv	1903	8	"			"	"	"																								
6		Bertram		m	fils	C	Juillet	1904	7	"			"	"	"																								
7		anita		m	fille	C	Sept	1903	7	"			"	"	"																								
8		Jane		m	fille	C	Mar	1907	4	"			"	"	"																								
9	144	149	Morency	Elzear	St Jean P J	m	Chef	M	Mar	1887	24	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	0	0																		
10				Marthe		m	Epouse	M	Dec	1887	23	"			"	"	"																								
11	146	151	Allechine	Wolfgang	St J P J	m	Chef	M	avril	1871	40	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Fromagier	Fromagier	0	0			22		60		225		2100	40	34						
12				Clarice		m	Epouse	M	Juillet	1884	27	"			"	"	"																								
13				Jantonje		m	fils	C	Août	1896	15	"			"	"	"																								
14				Emile		m	fils	C	Mai	1899	12	"			"	"	"																								
15				Marie Jane		m	fille	C	Dec	1901	10	"			"	"	"																								
16				Maurice		m	fils	C	Fev	1902	9	"			"	"	"																								
17				Camille		m	fils	C	Sept	1905	6	"			"	"	"																								
18				Lucien		m	fils	C	Dec	1906	3	"			"	"	"																								
19				Marie Anne		m	fille	C	Janv	1910	1	"			"	"	"																								
20	148	153	Simon	Eugene	St Jean P J	m	Chef	M	Fev	1847	64	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	2000	0	0																		
21				Josephine		m	Epouse	M	Juin	1854	62	"			"	"	"																								
22				Ephreme		m	fils	C	Juillet	1887	23	"			"	"	"			1/2	2000		F								1000	40	13							
23				Onesime fils		m	fils	C	Mai	1893	33	"			"	"	"	Cultivateur	Cultivateur	0	0		F																		
24				Blanche M		m	fille	M	Mar	1889	26	"			"	"	"																								
25				André		m	fils	C	Nov	1906	05	"			"	"	"																								
26				Anne		m	fille	C	Dec	1907	4	"			"	"	"																								
27				Leonce		m	fils	C	Dec	1908	3	"			"	"	"																								
28				Rosana		m	fille	C	Mai	1910	1	"			"	"	"																								
29				Auxurile		m	fils	M	Juin	1880	32	"			"	"	"	Cultivateur	Cultivateur	0	0		F																		
30				Bernadette		m	fille	M	Mai	1876	35	"			"	"	"																								
31				J Baptiste		m	fils	C	Juin	1906	5	"			"	"	"																								
32				Berard		m	fils	C	Juillet	1907	4	"			"	"	"																								
33				Maria		m	fille	C	Dec	1910	1	"			"	"	"																								
34	149	154	Gagnon	Louis	St Jean	m	Chef	M	Avril	1857	54	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	0	0																		
35				Marie Flor		m	Epouse	M	Oct	1863	46	"			"	"	"																								
36				Antoine		m	frere	C	Fev	1867	43	"			"	"	"	Cultivateur	Cultivateur	200	0	0			52		60		60											
37				Joseph		m	frere	C	Mai	1872	37	"			"	"	"	Cultivateur	Cultivateur	0	0		F																		
38	148	151	Gagnon	Cecile	St J P J	m	Chef	V	Janv	1857	54	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	0	0																		
39				Antonio		m	fils	C	Dec	1879	21	"			"	"	"																								
40	149	152	Caron	Charles		M	Chef	M	Janv	1844	67	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	0	0																		
41				Cecile		m	Epouse	M	Janv	1850	60	"			"	"	"																								
42				Josephs		m	fils	C	Juillet	1888	22	"			"	"	"	Fils de cultivateur	Fils de cultivateur	0	0		F																		
43				Clara		m	fille	C	Août	1890	21	"			"	"	"																								
44				Celina Adelle		m	Epouse	M	Juin	1840	71	"			"	"	"																								
45	150	155	Morin	Joseph		M	Chef	Sep	Juillet	1843	68	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	Cultivateur	0	0																		
46				Caron Amable		m	—	C	Avril	1839	72	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Marchand	Marchand	0	0																		
47	151	156	Drouin	Hector	St J P J	M	Chef	M	Juillet	1871	40	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Forgeron	Forgeron	0	0		Forgeron	Atelier	26		60		200									
48				Antonine		m	Epouse	M	St Jean	1867	44	"			"	"	"																								
49				Eliza		m	fille	C	Avril	1892	19	"			"	"	"																								
50				Alfred		m	fils	C	Fev	1894	17	"			"	"	"	Fille de cultivateur	Fille de cultivateur				F																		